

第 6 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年二月五日，星期一



Número 6

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 5 de Fevereiro de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 1/2007 號法律：

調整公共行政工作人員的薪俸、退休金及撫卹金。 640

第 4/2007 號行政命令：

許可“英傑華一般保險有限公司”改名為“MSIG 保險（香港）有限公司”。 641

第 5/2007 號行政命令：

將若干權力授予行政法務司司長，以便簽署《中華人民共和國澳門特別行政區政府與颱風委員會關於颱風委員會秘書處行政、財務及相關安排的協定》。 641

第 46/2007 號行政長官批示：

核准及執行汽車及航海保障基金二零零七年財政年度的本身預算。 642

第 47/2007 號行政長官批示：

核准及執行民政總署二零零七年財政年度的本身預算。 644

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 1/2007:

Actualiza os vencimentos e pensões dos trabalhadores da Administração Pública. 640

Ordem Executiva n.º 4/2007:

Autoriza a alteração da denominação da sucursal da «Aviva General Insurance Limited» para «MSIG Insurance (Hong Kong) Limited». 641

Ordem Executiva n.º 5/2007:

Delega poderes na Secretária para a Administração e Justiça, para celebrar o «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Comité dos Tufões quanto aos aspectos administrativos, financeiros e respectivos arranjos relativos ao Secretariado do Comité dos Tufões». 641

Despacho do Chefe do Executivo n.º 46/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, relativo ao ano económico de 2007. 642

Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2007. 644

第 48/2007 號行政長官批示：

核准及執行澳門大學二零零七年財政年度的本身預算。 654

第 49/2007 號行政長官批示：

許可簽訂“向衛生局供應藥物及其它藥用產品”的合同。 661

第 50/2007 號行政長官批示：

公共行政工作人員於二零零七年二月二十一日獲准豁免上班。 662

保安司司長辦公室：

第 11/2007 號保安司司長批示，核准海關關員職程內基礎職程副關務督察及機械專業副關務督察職級晉升開考的培訓課程錄取開考的體能考試及知識考試大綱，以及通過體格檢查所須的條件。 663

附註：分別印發二零零六年第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組副刊三份、特刊一份、二零零七年第四期及第五期《澳門特別行政區公報》第一組副刊各一份，內容如下：

二零零六年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第一副刊：

目 錄**澳門特別行政區****第 9/2006 號法律：**

非高等教育制度綱要法。 1535

第 54/2006 號行政命令：

委任行政法務司司長臨時代理行政長官的職務。 1557

第 379/2006 號行政長官批示：

許可訂立“巴波沙大馬路行人天橋建造工程”的執行合同。 1557

社會文化司司長辦公室：

第 128/2006 號社會文化司司長批示，確認暨南大學開辦的三年制動畫專業課程為澳門特別行政區帶來利益，並核准該課程的運作。 1558

第 129/2006 號社會文化司司長批示，核准《青年獎項頒授規章》，並核准由青年事務委員會頒授的各青年獎項的獎狀式樣。 1559

Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2007. 654

Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2007:

Autoriza celebração dos contratos para o fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos aos Serviços de Saúde. 661

Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2007:

Concede tolerância de ponto no dia 21 de Fevereiro de 2007 aos trabalhadores da Administração Pública. .. 662

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 11/2007, que aprova os programas da prova física e da prova de conhecimentos, bem como as condições necessárias para o exame médico para os concursos de admissão aos cursos de formação para o acesso às categorias de subinspector alfandegário e de subinspector alfandegário mecânico, das carreiras de base das carreiras do pessoal alfandegário. 663

Nota: Foram publicados três suplementos e um número extraordinário ao Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2006 e dois suplementos ao Boletim Oficial da RAEM n.º 4/2007 e n.º 5/2007, respectivamente, I Série, inserindo o seguinte:

No Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2006, I Série, 1.º suplemento, de 26 de Dezembro:

SUMÁRIO**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU****Lei n.º 9/2006:**

Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior. 1535

Ordem Executiva n.º 54/2006:

Designa a Secretária para a Administração e Justiça para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo. 1557

Despacho do Chefe do Executivo n.º 379/2006:

Autoriza a celebração do contrato para a execução da empreitada da «Passagem Superior para peões na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa». 1557

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 128/2006, que reconhece o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autoriza o funcionamento do curso de Animação, em regime de 3 anos, ministrado pela Jinan University. 1558

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 129/2006, que aprova o Regulamento de Atribuição dos Prémios de Juventude, bem como os modelos de diplomas, para serem usados na atribuição de prémios a conceder pelo Conselho de Juventude. 1559

二零零六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第二副刊：

No Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2006, I Série, 2.º suplemento, de 28 de Dezembro:

目 錄

澳門特別行政區

第 19/2006 號行政法規：	
訂定免費教育津貼制度。	1573
第 20/2006 號行政法規：	
訂定學費津貼制度。	1579
第 55/2006 號行政命令：	
授予一名人士大蓮花榮譽勳章。	1581
第 56/2006 號行政命令：	
授予一名人士專業功績勳章。	1581
第 57/2006 號行政命令：	
授予一名人士專業功績勳章。	1582
第 58/2006 號行政命令：	
授予一名人士工商功績勳章。	1582
第 59/2006 號行政命令：	
授予一名人士工商功績勳章。	1582
第 60/2006 號行政命令：	
授予一名人士工商功績勳章。	1583
第 61/2006 號行政命令：	
授予一名人士旅遊功績勳章。	1583
第 62/2006 號行政命令：	
授予一名人士旅遊功績勳章。	1583
第 63/2006 號行政命令：	
授予一名人士旅遊功績勳章。	1584
第 64/2006 號行政命令：	
授予澳門旅遊塔會展娛樂中心旅遊功績勳章。 ..	1584
第 65/2006 號行政命令：	
授予一名人士教育功績勳章。	1584
第 66/2006 號行政命令：	
授予一名人士教育功績勳章。	1585
第 67/2006 號行政命令：	
授予一名人士教育功績勳章。	1585

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 19/2006:	
Define o Regime do Subsídio de Escolaridade Gratuita.	1573
Regulamento Administrativo n.º 20/2006:	
Define o Regime do Subsídio de Propinas.	1579
Ordem Executiva n.º 55/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Honra Grande Lótus.	1581
Ordem Executiva n.º 56/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Profissional.	1581
Ordem Executiva n.º 57/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Profissional.	1582
Ordem Executiva n.º 58/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Industrial e Comercial.	1582
Ordem Executiva n.º 59/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Industrial e Comercial.	1582
Ordem Executiva n.º 60/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Industrial e Comercial.	1583
Ordem Executiva n.º 61/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Turístico.	1583
Ordem Executiva n.º 62/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Turístico.	1583
Ordem Executiva n.º 63/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Turístico.	1584
Ordem Executiva n.º 64/2006:	
Concede ao Centro de Convenções e Entretenimento/ Torre de Macau a Medalha de Mérito Turístico. ...	1584
Ordem Executiva n.º 65/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Educativo.	1584
Ordem Executiva n.º 66/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Educativo.	1585
Ordem Executiva n.º 67/2006:	
Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Educativo.	1585

第 68/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 68/2006:	
授予一名人士文化功績勳章。.....	1585	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Cultural...	1585
第 69/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 69/2006:	
授予一名人士文化功績勳章。.....	1586	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Cultural...	1586
第 70/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 70/2006:	
授予一名人士仁愛功績勳章。.....	1586	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Altruístico.	1586
第 71/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 71/2006:	
授予一名人士仁愛功績勳章。.....	1586	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Altruístico.	1586
第 72/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 72/2006:	
授予一名人士仁愛功績勳章。.....	1587	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Altruístico.	1587
第 73/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 73/2006:	
授予一名人士體育功績勳章。.....	1587	Concede a uma entidade a Medalha de Mérito Desportivo.	1587
第 74/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 74/2006:	
授予一名人士勞績獎章。.....	1587	Concede a uma entidade a Medalha de Dedicção.	1587
第 75/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 75/2006:	
授予一名人士勞績獎章。.....	1588	Concede a uma entidade a Medalha de Dedicção.	1588
第 76/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 76/2006:	
授予一名人士勞績獎章。.....	1588	Concede a uma entidade a Medalha de Dedicção.	1588
第 77/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 77/2006:	
授予一名人士榮譽獎狀。.....	1588	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Prestígio.	1588
第 78/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 78/2006:	
授予一名人士榮譽獎狀。.....	1589	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Prestígio.	1589
第 79/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 79/2006:	
授予一名人士榮譽獎狀。.....	1589	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Prestígio.	1589
第 80/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 80/2006:	
授予一名人士榮譽獎狀。.....	1589	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Prestígio.	1589
第 81/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 81/2006:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1590	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor...	1590
第 82/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 82/2006:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1590	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor...	1590
第 83/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 83/2006:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1590	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor...	1590
第 84/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 84/2006:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1591	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor...	1591
第 85/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 85/2006:	
授予一名人士功績獎狀。.....	1591	Concede a uma entidade o Título Honorífico de Valor...	1591
第 86/2006 號行政命令：		Ordem Executiva n.º 86/2006:	
授予澳門愛心之友協進會功績獎狀。.....	1591	Concede à Associação dos Amigos da Caridade de Macau o Título Honorífico de Valor.	1591
第 380/2006 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 380/2006:	
許可訂立“青洲海關浮動碼頭工程”的執行合同。.....	1592	Autoriza a celebração do contrato para a execução da empreitada do «Cais Flutuante dos Serviços de Alfândega da Ilha Verde».	1592

第 381/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 381/2006:
許可訂立向在教育暨青年局登記的非高等教育的學生提供學界保險的合同附錄，期間為二零零五年一月一日至二零零七年十二月三十一日。 1592	Autoriza a celebração da adenda ao contrato para a prestação de serviços de seguro escolar dos alunos do ensino não superior, registados na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, para o período de 1 de Janeiro de 2005 a 31 de Dezembro de 2007. 1592
第 382/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 382/2006:
許可訂立提供“氹仔成都街地下停車場及公園之圖則”編製服務的執行合同。 1593	Autoriza a celebração do contrato para a elaboração do projecto de «Auto-silo e Jardim na Rua de Seng Tou, Taipa». 1593
第 383/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 383/2006:
核准文化基金二零零六年財政年度第二補充預算。 1594	Aprova o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2006. 1594
第 384/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 384/2006:
核准體育發展基金二零零六年財政年度第三補充預算。 1595	Aprova o 3.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2006. 1595
第 385/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 385/2006:
發行並流通以“豬年”為題，屬特別發行之郵票。 .. 1596	Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos designada «Ano Lunar do Porco». 1596
第 386/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 386/2006:
許可新聞局透過電子資料庫的技術方式提供社會傳播機構人員證明。 1597	Autoriza o Gabinete de Comunicação Social a credenciar os agentes dos órgãos de Comunicação Social através de meios técnicos de processamento electrónico de dados. 1597
第 387/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 387/2006:
許可訂立A系列海關輪之柴油發動機連減速齒輪箱及其配件之供應合同。 1597	Autoriza a celebração do contrato para o fornecimento de Motor Principal a Diesel e Caixa Redutora/Inversora e seus Componentes para a Lancha de Fiscalização da Classe A. 1597
第 388/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 388/2006:
訂定公共行政範疇的部門及機構支付公共開支，以及透過出納活動提取款項時，得使用的工具。 .. 1598	Define os meios de pagamento de despesas públicas dos serviços e organismos do sector público administrativo, bem como a saída de fundos por operações de tesouraria. 1598
第 389/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 389/2006:
許可簽訂“向澳門大學提供7台影印機租賃服務”合同。 1602	Autoriza a celebração do contrato para a prestação de serviços de aluguer de 7 máquinas fotocopadoras à Universidade de Macau. 1602
第 390/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 390/2006:
許可訂立“體驗運動展計劃”的服務合同。 1602	Autoriza a celebração do contrato para a prestação de serviços no Projecto de Exposição de Simuladores de Actividades Desportivas. 1602
第 391/2006 號行政長官批示：	Despacho do Chefe do Executivo n.º 391/2006:
將明年度登記及公證部門每月徵收手續費收入的百分之三十撥入法務公庫。 1603	Reverte no próximo ano para o Cofre dos Assuntos de Justiça a receita correspondente a 30% dos emolumentos cobrados mensalmente pelos serviços dos registos e do notariado. 1603

二零零六年十二月二十九日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第三副刊：

No Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2006, I Série, 3.º suplemento, de 29 de Dezembro:

目 錄

澳門特別行政區

第 10/2006 號法律：

通過二零零七年財政年度澳門特別行政區財政預算（OR/2007），並由二零零七年一月一日起開始生效及執行。..... 1606

第 395/2006 號行政長官批示：

核准環境委員會二零零六年財政年度的第二補充預算。..... 1965

二零零六年十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第一組特刊：

目 錄

澳門特別行政區

第 405/2006 號行政長官批示：

許可訂立澳門南灣大馬路730-804號中華廣場具寫字樓用途的A15至N15的14個獨立單位，以及具停車場用途的AC/V1部分獨立單位，其相對應為地庫第一層第4、36、45、46號，地庫第二層第15、27號及地庫第五層第17、18、21至32號共20個車位的租賃合同。..... 3

第 406/2006 號行政長官批示：

許可訂立“澳門奧林匹克綜合體戶外天地與澳門三育中學之間地段設計及建造運動場”承包工程的執行合同。..... 4

第 407/2006 號行政長官批示：

許可訂立“第二屆亞洲室內運動會運動器材”的供應合同。..... 4

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 10/2006:

Aprova e põe em execução, com efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2007, o Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR/2007), para o mesmo ano económico. 1606

Despacho do Chefe do Executivo n.º 395/2006:

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2006. 1965

No Boletim Oficial da RAEM, Número Extraordinário, I Série, de 31 de Dezembro:

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 405/2006:

Autoriza a celebração do contrato para o arrendamento de 14 (catorze) fracções autónomas do 15.º andar, designadas por «A15» a «N15», todas destinadas a escritórios, e parte da fracção autónoma designada por «AC/V1», destinada a estacionamento, correspondendo a 20 (vinte) lugares de parques, assinalados com os n.ºs 4, 36, 45, 46 da 1.ª cave, n.ºs 15 e 27 da 2.ª cave e n.ºs 17, 18, 21 a 32 da 5.ª cave, situadas na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edf. «China Plaza», em Macau. 3

Despacho do Chefe do Executivo n.º 406/2006:

Autoriza a celebração do contrato para a execução da empreitada da «Obra de Concepção e Construção do Campo Desportivo no Terreno entre o Quintal Desportivo do Complexo Olímpico de Macau e a Escola Secundária Sam Yuk de Macau». 4

Despacho do Chefe do Executivo n.º 407/2006:

Autoriza a celebração do contrato para o fornecimento de «Equipamentos Desportivos para os 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto». 4

第 408/2006 號行政長官批示：

許可訂立為澳門保安部隊資訊網絡提供維修保養及支援服務的執行合同。..... 5

第 409/2006 號行政長官批示：

許可訂立“澳門跨境工業區污水處理站第二期設計及建造”的執行合同。..... 6

二零零七年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第一組副刊：

Despacho do Chefe do Executivo n.º 408/2006:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação de serviços de manutenção e apoio à rede informática das Forças de Segurança de Macau. 5

Despacho do Chefe do Executivo n.º 409/2006:

Autoriza a celebração do contrato para a execução da empreitada de «Concepção e Construção da Segunda Fase da Estação de Tratamento de Águas Residuais do Parque Industrial Transfronteiriço de Macau». . 6

No Boletim Oficial da RAEM n.º 4/2007, I Série, suplemento, de 22 de Janeiro:

目 錄**澳門特別行政區****經濟財政司司長辦公室：**

第 2/2007 號經濟財政司司長批示，核准《一般財務報告準則》的應用指南。..... 82

二零零七年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第一組副刊：

目 錄**澳門特別行政區****第 38/2007 號行政長官批示：**

核准汽車及航海保障基金二零零六年財政年度第二補充預算。..... 630

SUMÁRIO**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU****Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 2/2007, que aprova o Guia para a aplicação das Normas Sucintas de Relato Financeiro. 82

No Boletim Oficial da RAEM n.º 5/2007, I Série, suplemento, de 29 de Janeiro:

SUMÁRIO**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU****Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2007:**

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, relativo ao ano económico de 2006. 630

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區 第1/2007號法律

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

調整公共行政工作人員的薪俸、退休金及撫卹金

Lei n.º 1/2007

Actualização dos vencimentos e pensões dos trabalhadores da Administração Pública

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條(一)項，制定本法律。

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos da alínea 1) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

第一條

對薪俸點100點的調整

Artigo 1.º

Actualização do índice 100

十二月二十一日第86/89/M號法令附件一的表一薪俸表中薪俸點100點的金額調整為\$5,500.00(澳門幣伍仟伍佰元)。

É actualizado para \$ 5 500,00 (cinco mil e quinhentas patacas) o valor do índice 100 da tabela indiciária constante do mapa 1 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

第二條

對退休金及撫卹金的調整

Artigo 2.º

Actualização das pensões

退休金及撫卹金按上條所指增加依比例調整。

As pensões de aposentação e sobrevivência são actualizadas em função e na proporção do aumento referido no artigo anterior.

第三條

負擔

Artigo 3.º

Encargos

本法律所引致的負擔，由下列可動用資金支付：

Os encargos decorrentes da presente lei são satisfeitos:

(一) 如屬非自治部門或僅享有行政自治權的部門，由二零零七年度各部門的運作預算內及澳門特別行政區財政預算第十二章所載的備用金撥款內的可動用資金支付；

1) Por conta das disponibilidades existentes nos diversos orçamentos de funcionamento e na dotação provisional do capítulo 12 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para 2007, nos casos dos serviços simples ou dotados apenas de autonomia administrativa;

(二) 如屬自治機構，由二零零七年財政年度各本身預算內的可動用資金支付。

2) Por conta das disponibilidades existentes nos diversos orçamentos privativos referentes ao ano económico de 2007, nos casos dos organismos autónomos.

第四條

廢止

Artigo 4.º

Revogações

廢止第1/2005號法律第一條、第二條、第三條。

São revogados os artigos 1.º, 2.º e 3.º da Lei n.º 1/2005.

第五條
生效及實施

本法律於公佈翌日生效，並自二零零七年一月一日起實施。

二零零七年一月二十五日通過。

立法會主席 曹其真

二零零七年一月二十九日簽署。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

第 4/2007 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照六月三十日第 27/97/M 號法令第九十二條第一款的規定，發佈本行政命令。

獨一條

透過第22/2005號行政命令獲許在澳門設立並經營一般保險業務的“Aviva General Insurance Limited”，中文名稱為“英傑華一般保險有限公司”，獲許改名為“MSIG Insurance (Hong Kong) Limited”，中文名稱為“MSIG保險(香港)有限公司”。

二零零七年一月二十九日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

第 5/2007 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照第2/1999號法律第十五條及八月十一日第85/84/M 號法令第三條的規定，發佈本行政命令。

授予行政法務司司長陳麗敏一切所需的權力，代表澳門特別行政區與颱風委員會簽署《中華人民共和國澳門特別行政區政府與颱風委員會關於颱風委員會秘書處行政、財務及相關安排的協定》。

二零零七年二月一日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Artigo 5.º

Entrada em vigor e produção de efeitos

A presente lei entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e produz efeitos desde 1 de Janeiro de 2007.

Aprovada em 25 de Janeiro de 2007.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

Assinada em 29 de Janeiro de 2007.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Ordem Executiva n.º 4/2007

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 92.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo único

A sucursal da «Aviva General Insurance Limited», em chinês “英傑華一般保險有限公司”, estabelecida em Macau para a exploração dos ramos gerais de seguros através de autorização concedida pela Ordem Executiva n.º 22/2005, é autorizada a alterar a sua denominação para «MSIG Insurance (Hong Kong) Limited», em chinês “MSIG保險(香港)有限公司”.

29 de Janeiro de 2007.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Ordem Executiva n.º 5/2007

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

São delegados na Secretária para a Administração e Justiça, Florinda da Rosa Silva Chan, todos os poderes necessários para celebrar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, com o Comité dos Tufões, o «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Comité dos Tufões quanto aos aspectos administrativos, financeiros e respectivos arranjos relativos ao Secretariado do Comité dos Tufões».

1 de Fevereiro de 2007.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第46/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 46/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准汽車及航海保障基金二零零七年財政年度之本身預算，並由二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$3,938,500.00（澳門幣叁佰玖拾叁萬捌仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十五日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 3 938 500,00 (três milhões, novecentas e trinta e oito mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

25 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零七年度專有預算

Orçamento privativo para o exercício de 2007

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	\$ 1,813,500
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-04-00-00	風險金 Prémio de risco	\$ 2,125,000
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 0
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 3,938,500

支出預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 18,000
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 25,000
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 25,000
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 15,000
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 40,000
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 110,000
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 27,000
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 500
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 1,110,400

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
05-04-00-00-99	預算執行累積結餘準備金 Provisão p/acum. de saldo de execução orçamental	\$ 2,567,600
	預算總計 <i>Total geral do orçamento</i>	\$ 3,938,500

二零零七年一月十八日於汽車及航海保障基金——行政管理委員會——主席：丁連星，委員：潘志輝，尹先龍

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 18 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Vogais, *António José Félix Pontes* — *Wan Sin Long*.

第 47/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款和第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第四條第二款（三）項（2）和（3）分項及第三款的規定，並按諮詢委員會及監察委員會的意見，作出本批示。

核准民政總署二零零七年財政年度本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，收入及支出的金額均為\$1,158,800,000.00（澳門幣壹拾壹億伍仟捌佰捌拾萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十六日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 e das subalíneas (2) e (3) da alínea 3) do n.º 2 e n.º 3 do artigo 4.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, observados ainda os respectivos pareceres do Conselho Consultivo e da Comissão de Fiscalização, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 1 158 800 000,00 (mil cento cinquenta e oito milhões e oitocentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零七年度本身預算

Orçamento privativo do ano 2007

收入表

Tabela das receitas

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
經常收入 Receitas correntes		
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
03-01-05-00	民政服務收費 Taxas sobre assuntos cívicos e municipais	\$ 175,217,000.00
03-01-99-00	其他費用及准照 Outras taxas e licenças	\$ 560,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03-02-07-00	行政違反 Infracções administrativas	
03-02-07-02	其他 Outras	\$ 3,110,000.00
	小計：(03) Subtotal: (03)	\$ 178,887,000.00
04-00-00-00	財產之收益 Rendimentos de propriedade	
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	\$ 4,000,000.00
04-06-00-00	股息——其他部門 Dividendos — Outros sectores	
04-06-00-01	澳門電力股份有限公司 CEM	\$ 1,500,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 5,500,000.00
05-00-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 860,000,000.00
05-01-03-02	本身預算轉移 Transferências de orçamentos privativos	\$ 1,500,000.00
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	
05-03-00-99	其他 Outras	\$ 800,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 862,300,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 Venda de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 440,000.00
	小計：(06) Subtotal: (06)	\$ 440,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-02-00	其他房屋租金 Renda de outras habitações	\$ 500,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-99-00	其他設施 Outras instalações	\$ 860,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 9,178,000.00
07-10-03-00	衛生、保健及醫療 Higiene, saúde e medicina	\$ 6,425,000.00
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	\$ 160,000.00
07-10-99-00	其他 Outras	\$ 7,400,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 24,523,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-03-00-00	醫療保障之供款 Contrib. p/assistência médica	\$ 0.00
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 900,000.00
	小計：(08) Subtotal: (08)	\$ 900,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
09-00-00-00	投資資產之出售 Venda de bens de investimento	
09-06-00-00	房屋——其他部門 Habitações — Outros sectores	
09-06-02-00	其他房屋出售 Venda de outras habitações	\$ 400,000.00
	小計：(09) Subtotal: (09)	\$ 400,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 85,000,000.00
	小計：(13) Subtotal: (13)	\$ 85,000,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算收入 Previsão da receita
帳號 Rubrica	項目 Designação	
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 850,000.00
	小計：(14) Subtotal: (14)	\$ 850,000.00
	總計 Total	\$ 1,158,800,000.00

開支表
Tabela das despesas

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 72,320,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,050,000.00
01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	\$ 104,080,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 465,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 95,000,000.00
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 20,000.00
01-01-04-00-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01-00	工資 Salários	\$ 8,200,000.00
01-01-04-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 800,000.00
01-01-05-00-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-01-05-01-00	工資 Salários	\$ 135,000,000.00
01-01-05-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 900,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 550,000.00
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 180,000.00
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 6,300,000.00
01-01-07-00-99	其他 Outras	\$ 20,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 28,500,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 31,000,000.00
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 460,000.00
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 16,120,000.00
01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	\$ 1,200,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 1,300,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 600,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 17,500,000.00
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 1,500,000.00
01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 150,000.00
01-02-10-00-99	其他 Outros	\$ 1,000,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 80,000.00
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	\$ 80,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 1,800,000.00
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 11,500,000.00
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 1,500,000.00
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 30,000.00
01-06-02-00-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 123,000.00
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 300,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 1,500,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 60,000.00
01-06-04-00-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	\$ 20,000.00
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 541,208,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
02-01-03-00-99	其他 Outros	\$ 50,000.00
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	\$ 1,200,000.00
02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	\$ 300,000.00
02-01-04-00-03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	\$ 5,000,000.00
02-01-04-00-99	其他 Outros	\$ 1,000,000.00
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 1,990,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 12,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 470,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 1,790,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 11,230,000.00
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 4,290,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 7,500,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	\$ 1,332,000.00
02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	\$ 40,000.00
02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	\$ 8,500,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	\$ 800,000.00
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 11,000,000.00
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 23,000,000.00
02-03-01-00-02	動產 Bens móveis	\$ 9,000,000.00
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 43,000,000.00
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 5,500,000.00
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 20,000,000.00
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 38,000,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
02-03-03-00-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-00-99	其他 Outros	\$ 270,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 20,500,000.00
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	\$ 10,240,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 2,540,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,250,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 2,000,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 3,590,000.00
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 11,150,000.00
02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 320,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 9,000,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	\$ 2,300,000.00
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 4,140,000.00
02-03-08-00-99	其他 Outros	\$ 32,600,000.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 100,000.00
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 8,880,000.00
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 60,000,000.00
02-03-09-00-99	其他 Outros	\$ 22,000,000.00
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 394,884,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 12,400,000.00
04-03-00-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 300,000.00
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	\$ 18,000.00
	小計：(04) <i>Subtotal: (04)</i>	\$ 12,718,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 630,000.00
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 1,800,000.00
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 1,000,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 400,000.00
05-02-05-00-00	雜項 Diversos	\$ 1,000,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outras	\$ 300,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 33,150,000.00
05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 26,000,000.00
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 800,000.00
05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 10,000.00
05-04-00-00-91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 70,000.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa
帳號 Rubrica	項目 Designação	
05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 600,000.00
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 65,760,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-01-00-00-00	土地 Terrenos	\$ 500,000.00
07-02-00-00-00	房屋 Habitações	\$ 400,000.00
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 23,600,000.00
07-04-00-00-00	街道及橋樑 Estradas e pontes	\$ 10,700,000.00
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 67,500,000.00
07-07-00-00-00	農地改良 Melhoramentos fundiários	\$ 780,000.00
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 17,640,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 22,810,000.00
07-11-00-00-00	動物 Animais	\$ 200,000.00
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 144,130,000.00
09-00-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	
09-01-00-00-00	財務資產 Activos financeiros	
09-01-02-00-00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	\$ 100,000.00
	小計：(09) Subtotal: (09)	\$ 100,000.00
	總計 Total	\$ 1,158,800,000.00

澳門，二零零七年一月十一日——主席：劉仕堯——副主席：
張素梅——副主席：譚偉文——委員：關施敏，鄧惠蓮

Macau, aos 11 de Janeiro de 2007. — O Presidente, *Lau Si Io*.
— A Vice-Presidente, *Cheung So Mui, Cecília*. — O Vice-
-Presidente, *Tam Vai Man*. — Os Administradores, *Isabel Ce-
leste Jorge — Tang Wai Lin*.

第48/2007號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$576,307,200.00（澳門幣伍億柒仟陸佰叁拾萬零柒仟貳佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月二十六日

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 576 307 200,00 (quinhentos e setenta e seis milhões, trezentas e sete mil e duzentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Janeiro de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零七年財政年度收入預算

Orçamento das receitas para o ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-99-00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 136,900
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 3,000,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	\$ 359,048,000
05-01-03-02	本身預算轉移 <i>Transferências de orçamentos privativos</i>	\$ 16,000,000
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	
05-03-00-99	其他 <i>Outras</i>	\$ 1,210,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importância
05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 210,000
05-05-00-00	私人 Particulares	\$ 1,010,000
05-06-00-00	外地 Exterior	\$ 4,510,000
06-00-00-00	耐用品之出售 Venda de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-02-00	出讓廢料及廢鐵 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 5,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-02-00	其他房屋租金 Renda de outras habitações	\$ 11,660,500
07-02-00-00	樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	
07-02-01-00	體育設施 Instalações desportivas	\$ 10,000
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	體育設施 Instalações desportivas	\$ 180,000
07-04-99-00	其他設施 Outras instalações	\$ 110,800
07-07-00-00	耐用品之租金——其他部門 Rendas de bens duradouros — Outros sectores	
07-07-01-00	機械及設備 Máquinas e equipamentos	\$ 3,600
07-07-99-00	其他 Outras	\$ 86,000
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-05-00	教育及培訓 Ensino e formação	\$ 5,977,900
07-08-07-00	研究、顧問及翻譯 Investigação, consultadoria e tradução	\$ 6,904,600
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	\$ 15,500
07-10-05-00	教育及培訓 Ensino e formação	\$ 144,759,600
07-10-07-00	研究、顧問及翻譯 Investigação, consultadoria e tradução	\$ 3,705,000
07-10-99-00	其他 Outras	\$ 3,033,500

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importância
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-03-00-00	醫療保障之供款 Contrib. p/assistência médica	\$ 1,165,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 8,365,300
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 5,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 200,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	\$ 576,307,200

二零零七年財政年度開支預算

Orçamento das despesas para o ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-02-00-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01-00	報酬 Remunerações	\$ 262,997,600
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 2,529,000
01-01-03-00-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 441,000
01-01-03-02-00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 8,000
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 192,000
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-99	其他 <i>Outras</i>	\$ 5,667,500

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 22,101,200
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 19,789,900
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 3,632,100
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 474,600
01-02-04-00-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 90,000
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 7,121,600
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-03	家具津貼 Subsídio de equipamento	\$ 250,000
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 31,300
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	\$ 8,600
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 112,200
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 2,434,100
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 4,822,900
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 100,600
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 137,100
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 421,200
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 134,800
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
02-01-03-00-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
02-01-03-00-01	員工宿舍 Alojamento de pessoal	\$ 735,200
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	\$ 14,750,000
02-01-04-00-99	其他 Outros	\$ 634,100
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 11,059,800
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 903,100
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 957,100
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 369,000
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 91,000
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,833,900
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-99	其他 Outros	\$ 9,451,600
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-99	其他 Outros	\$ 26,125,800
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	\$ 16,865,000
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	\$ 1,500,000
02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 3,560,500
02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 4,054,000
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	\$ 1,807,900

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-04-00-02	動產	\$ 455,000
	Bens móveis	
02-03-05-00-00	交通及通訊	
	Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因之交通費	\$ 2,635,100
	Transportes por outros motivos	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	\$ 3,176,400
	Outros encargos de transportes e comunicações	
02-03-06-00-00	招待費	\$ 460,400
	Representação	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳	
	Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01	廣告費用	\$ 1,458,500
	Encargos com anúncios	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	\$ 1,700,000
	Acções na RAEM	
02-03-07-00-03	在外地市場之活動	\$ 490,900
	Acções em mercados externos	
02-03-08-00-00	各項特別工作	
	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	\$ 57,056,300
	Estudos, consultadoria e tradução	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	\$ 1,329,100
	Formação técnica ou especializada	
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	\$ 1,321,800
	Publicações técnicas e especializadas	
02-03-08-00-99	其他	\$ 16,668,400
	Outros	
02-03-09-00-00	未列明之負擔	
	Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	研討會及會議	\$ 3,213,600
	Seminários e congressos	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	\$ 7,542,200
	Trabalhos pontuais não especializados	
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	\$ 3,956,400
	Actividades culturais, desportivas e recreativas	
02-03-09-00-99	其他	\$ 8,009,200
	Outros	
04-00-00-00-00	經常轉移	
	Transferências correntes	
04-01-00-00-00	公營部門	
	Sector público	
04-01-02-00-00	自治基金組織	
	Fundos autónomos	
04-01-02-03-00	預算轉移	
	Transferências orçamentais	
04-01-02-03-33	文化基金	\$ 10,000
	Fundo de Cultura	
04-02-00-00-00	私立機構	
	Instituições particulares	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,030,000
04-03-00-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 598,800
04-04-00-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	\$ 307,500
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 330,600
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 112,700
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 264,600
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	\$ 22,000
05-03-00-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-99	其他 Outros	\$ 2,715,400
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 72,700
05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 340,600
05-04-00-00-04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	\$ 21,665,300
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 135,000
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 10,033,400
	總開支 Total das despesas	\$ 576,307,200

二零零七年一月十二日於澳門大學——澳門大學財務管理委員會——校長：姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——副校長：黎日隆博士

Universidade de Macau, aos 12 de Janeiro de 2007. — A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau. — Prof. Iu Vai Pan, reitor. — Prof. Rui Paulo da Silva Martins, vice-reitor. — Dr. Lai Iat Long, vice-reitor.

第 49/2007 號行政長官批示

鑑於判給 Firma Chun Cheong — Produtos Farmacêuticos, Limitada、Luen Cheong Hong、大東行有限公司、康福儀器、利華行有限公司、Medicare Equipamentos Médicos、康泰行、清新公司、科達有限公司及康寧藥業有限公司向衛生局供應藥物及其它藥用產品，其執行期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十四日第6/2006號行政法規第十九條的規定，作出本批示。

一、許可與下列公司簽訂「向衛生局供應藥物及其它藥用產品」合同，金額為 \$ 168,091,745.90（澳門幣壹億陸仟捌佰零玖萬壹仟柒佰肆拾伍元玖角整），並分段支付如下：

Firma Chun Cheong — Produtos Farmacêuticos, Limitada	
2007 年	\$ 30,591,165.00
2008 年	\$ 19,467,105.00
Luen Cheong Hong	
2007 年	\$ 2,678,876.40
2008 年	\$ 1,704,739.60
大東行有限公司	
2007 年	\$ 1,203,280.30
2008 年	\$ 765,723.80
康福儀器	
2007 年	\$ 2,415,242.00
2008 年	\$ 1,536,972.00
利華行有限公司	
2007 年	\$ 6,417,264.70
2008 年	\$ 4,083,713.90
Medicare Equipamentos Médicos	
2007 年	\$ 1,894,172.20
2008 年	\$ 1,205,382.30
康泰行	
2007 年	\$ 8,343,446.60
2008 年	\$ 5,309,466.00

Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2007

Tendo sido adjudicado às firmas «Firma Chun Cheong — Produtos Farmacêuticos, Limitada», «Luen Cheong Hong», «Agência Tai Tong Hong Limitada», «Firma Welfare Instruments», «Agência Lei Va Hong Limitada», «Medicare Equipamentos Médicos», «Hong Tai Hong», «Firma Cheng San», «Four Star Companhia Limitada» e «The Glory Medicina Limitada» o Fornecimento de Medicamentos e Outros Produtos Farmacêuticos aos Serviços de Saúde, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração dos contratos para o Fornecimento de Medicamentos e Outros Produtos Farmacêuticos aos Serviços de Saúde, pelo montante de \$ 168 091 745,90 (cento e sessenta e oito milhões, noventa e uma mil, setecentas e quarenta e cinco patacas e noventa avos), com as firmas e escalonamentos que a seguir se indicam:

Firma Chun Cheong — Produtos Farmacêuticos, Limitada	
Ano 2007	\$ 30 591 165,00
Ano 2008	\$ 19 467 105,00
Luen Cheong Hong	
Ano 2007	\$ 2 678 876,40
Ano 2008	\$ 1 704 739,60
Agência Tai Tong Hong Limitada	
Ano 2007	\$ 1 203 280,30
Ano 2008	\$ 765 723,80
Firma Welfare Instruments	
Ano 2007	\$ 2 415 242,00
Ano 2008	\$ 1 536 972,00
Agência Lei Va Hong Limitada	
Ano 2007	\$ 6 417 264,70
Ano 2008	\$ 4 083 713,90
Medicare Equipamentos Médicos	
Ano 2007	\$ 1 894 172,20
Ano 2008	\$ 1 205 382,30
Hong Tai Hong	
Ano 2007	\$ 8 343 446,60
Ano 2008	\$ 5 309 466,00

清新公司	
2007年	\$ 2,530,873.20
2008年	\$ 1,610,555.60

科達有限公司	
2007年	\$ 34,622,767.50
2008年	\$ 22,032,670.30

康寧藥業有限公司	
2007年	\$ 12,025,645.80
2008年	\$ 7,652,683.70

二、二零零七年之負擔由登錄於本年度衛生局本身預算內經濟分類為「02.02.07.00.01 — 成藥、藥物、疫苗」的帳項撥款支付。

三、二零零八年之負擔由登錄於該年度衛生局本身預算之相應撥款支付。

四、二零零七財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零七年一月二十六日

行政長官 何厚鏞

第 50/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據三月十七日第7/97/M號法令第三條的規定，作出本批示。

一、公共行政工作人員於二零零七年二月二十一日獲准豁免上班。

二、在不影響部門正常運作的情況下，對於因工作或專業身份的原因而應在二零零七年二月二十一日提供服務的公共行政工作人員，有關部門的負責人在與所屬工作人員協商後，可於本年度內免除其上班一日。

二零零七年一月三十一日

行政長官 何厚鏞

Firma Cheng San	
Ano 2007	\$ 2 530 873,20
Ano 2008	\$ 1 610 555,60

Four Star Companhia, Limitada	
Ano 2007	\$ 34 622 767,50
Ano 2008	\$ 22 032 670,30

The Glory Medicina Limitada	
Ano 2007	\$ 12 025 645,80
Ano 2008	\$ 7 652 683,70

2. O encargo, referente a 2007, será suportado pela verba inscrita na rubrica 02.02.07.00.01 — «Produtos Farmacêuticos, Medicamentos, Vacinas», do orçamento privativo dos Serviços de Saúde, do corrente ano.

3. O encargo, referente a 2008, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no orçamento privativo dos Serviços de Saúde, desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2007, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos, não sofra qualquer acréscimo.

26 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 7/97/M, de 17 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É concedida tolerância de ponto no dia 21 de Fevereiro de 2007 aos trabalhadores da Administração Pública.

2. Sem prejuízo do normal funcionamento dos serviços, aos trabalhadores que, por razões de serviço ou decorrentes do seu estatuto profissional, devam prestar trabalho no dia 21 de Fevereiro de 2007, podem os dirigentes dos serviços respectivos conceder um dia de dispensa de comparência ao serviço, até ao termo do presente ano, em data a acordar com o trabalhador.

31 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第 11/2007 號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 11/2007

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第25/2001號行政法規修改的第6/1999號行政法規第四條第二款所指的附件四第(二)項，連同第13/2000號行政命令第一款以及第1/2004號行政法規第三十四條第(一)項及第十二條的規定，經海關關長建議，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do Anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, bem como nos termos da alínea 1) do artigo 34.º e do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, sob a proposta do Director-geral dos Serviços de Alfândega, o Secretário para a Segurança manda:

一、核准海關關員職程內基礎職程副關務督察及機械專業副關務督察職級晉升開考的培訓課程錄取開考的體能考試及知識考試大綱，以及通過體格檢查所須的條件，有關大綱及條件分別載於本批示附件一、附件二、附件三及附件四，並為本批示的組成部份。

1. São aprovados os programas da prova física e da prova de conhecimentos, bem como as condições necessárias para o exame médico para os concursos de admissão aos cursos de formação para o acesso às categorias de subinspector alfandegário e de subinspector alfandegário mecânico, das carreiras de base das carreiras do pessoal alfandegário, constantes respectivamente dos anexos I, II, III e IV do presente despacho, do qual fazem parte integrante.

二、本批示自公佈之日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

二零零七年一月三十日

30 de Janeiro de 2007.

保安司司長 張國華

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

附件一

ANEXO I

副關務督察及機械專業副關務督察職級晉升開考的
培訓課程錄取開考的體能考試及知識考試大綱

Os programas da prova física e da prova de conhecimentos
para os concursos de admissão aos cursos de formação
para o acesso às categorias de subinspector alfandegário
e de subinspector alfandegário mecânico

一、體能考試大綱：

1. O programa da prova física:

(一) 體能考試包括：

1) A prova física consta de:

(1) 80 米跑；

(1) Corrida de 80 metros;

(2) 仰臥起坐；

(2) Flexões do tronco à frente;

(3) 跳高；

(3) Salto em altura;

(4) “庫伯氏” 測試；

(4) Teste de «Cooper»;

(5) 俯臥撐。

(5) Extensões de braços.

(二) 每項體能測試的詳細說明，載於本批示附件二內。

2) As especificações de cada prova constam do Anexo II do presente despacho.

(三) 各項體能測試採用的評核制度為“合格”或“不合格”；投考人在各項體能測試中有任一項未達至附件二內所指的合格標準，則投考人在體能考試中被評為“不合格”。

3) Relativamente a cada uma das provas, é utilizado o sistema de classificação de menção de «apto» e «não apto»; são considerados não aptos na prova física os candidatos que não satisfaçam, em qualquer uma das provas, os critérios de aptidões constantes do Anexo II.

(四) 因工作時發生意外或因工作而引致之意外而暫時喪失能力參加體能考試的投考人，可獲有條件錄取修讀晉升培訓課程，但其要在最後排名中依次獲錄取修讀有關的晉升培訓課程。

(五) 上項所指的培訓課程是否合格尚取決於體能考試的結果，該考試應在課程結束前進行。

二、知識考試大綱：

(一) 知識考試包括：

(1) 語言測試；

(2) 通識測試。

(二) 在機械專業副關務督察職級的晉升開考的培訓課程錄取開考的知識考試中，除上款所指的方法外，尚須增加專業技能理論及實踐測試。

(三) 測試係以投考人選擇的官方語言作答，但語言測試除外。

(四) 試題由海關制定，並可要求教育暨青年局或合適的實體協助訂定應採用的標準、制定試題、主考及批改試卷。

(五) 第(一)項及第(二)項所指的各项測試採用評核制度為0至100分制評分，總分為各項測試完成後所得分的平均分，精確至小數點後一個位；在知識考試中，總分低於50分的投考人，即被淘汰。

4) Os candidatos temporariamente incapacitados de fazer a prova física por razões de acidente ocorrido em serviço ou por causa dele, podem ser condicionalmente admitidos ao curso de formação para o acesso, desde que sejam admitidos no respectivo curso de formação de acordo com a ordem da ordenação final do concurso.

5) O aproveitamento do curso de formação a que se refere a alínea anterior é condicionado ao resultado da prova física a realizar até ao termo do curso.

2. O programa da prova de conhecimentos:

1) A prova de conhecimentos consta de:

(1) Prova de linguagem;

(2) Prova de conhecimentos gerais.

2) Às provas referidas na alínea anterior, acrescem a prova teórica e a prova prática de especialidade na prova de conhecimentos para o concurso de admissão ao curso de formação para o acesso à categoria de subinspector alfandegário mecânico.

3) As provas são feitas pela língua oficial que os candidatos pretendem utilizar, com excepção de prova de linguagem.

4) As provas são elaboradas pelos Serviços de Alfândega, podendo ser solicitada a colaboração da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude ou de entidades adequadas, quer para a definição dos parâmetros a adoptar, quer para a sua elaboração, realização e correcção.

5) Relativamente a cada uma das provas a que se referem as alíneas 1) e 2), é utilizado o sistema de classificação de notação de 0 a 100 pontos, obtendo-se a classificação final para a prova de conhecimentos através da média aritmética das provas efectuadas, por aproximação à décima de valor; sendo excluídos os candidatos que obtenham classificação final inferior a 50 valores na prova de conhecimentos.

附件二

體能考試中各項測試的詳細說明

項目	準則	合格標準			
		39歲以下男性	39歲及以上男性	39歲以下女性	39歲及以上女性
80米跑	以任何方式起跑，個人或分組進行。可重做一次。	12.5秒內完成	14秒內完成	15秒內完成	16秒內完成
仰臥起坐	仰臥地上，下肢彎曲成九十度，雙腳由橫桿或由一名輔助人員固定，手放在頸背。不可重做。	2分鐘內最少45次	2分鐘內最少35次	2分鐘內最少30次	2分鐘內最少25次
跳高	助跑跳越離地的橫槓。可使用任何跳高方式。可重做一次。	跳越1米高的橫槓		跳越0.9米高的橫槓	
“庫伯氏”測試	於12分鐘內完成合格標準。不可重做。	2300米	2100米	1800米	1600米
俯臥撐	在地上掌上壓，採用俯伏姿勢，手指合攏，指尖向前，雙手間距離與兩肩寬相等。雙臂完全伸展，保持身體平直。屈曲時以胸部觸及監察員手部，並隨即再次完全伸展雙臂，重覆上述動作至完成。不可重做。	25次	20次	10次	8次

ANEXO II

As especificações das provas para a prova física

Provas	Normas	Critérios de aptidões			
		Para os masculinos com idade menos de 39 anos	Para os masculinos com idade igual ou superior a 39 anos	Para os femininos com idade menos de 39 anos	Para os femininos com idade igual ou superior a 39 anos
Corrida de 80 metros	Em qualquer posição, individual ou em grupo. Permitida uma repetição.	Concluída dentro de 12,5 segundos.	Concluída dentro de 14 segundos.	Concluída dentro de 15 segundos.	Concluída dentro de 16 segundos.
Flexões do tronco à frente	Na posição de deitado dorsal no solo, membros inferiores flectidos a 90.º, pés apoiados num espaldar ou seguros por um ajudante, mãos à nuca. Não é permitida qualquer repetição.	Mínimo de 45 vezes em 2 minutos.	Mínimo de 35 vezes em 2 minutos.	Mínimo de 30 vezes em 2 minutos.	Mínimo de 25 vezes em 2 minutos.
Salto em altura	Passar uma fasquia colocada em cima do solo com corrida de balanço. Pode ser executada qualquer técnica de salto em altura. Permitida uma repetição.	Passar uma fasquia colocada a um metro do solo.		Passar uma fasquia colocada a 0,9 metros do solo.	
Teste de «Cooper»	Concluído o critério de aptidão em 12 minutos. Não é permitida qualquer repetição.	2300 metros.	2100 metros.	1800 metros.	1600 metros.
Extensões de braços	Extensões de braços no solo. Na posição de deitado ventral, mãos com dedos unidos dirigidos para a frente à largura dos ombros. Fazer extensão completa dos braços, mantendo o corpo direito. Na flexão tocar com o peito na mão de controlador, fazer logo extensão completa dos braços, repetir a acção referida até a sua conclusão. Não é permitida qualquer repetição.	25 vezes.	20 vezes.	10 vezes.	8 vezes.

附件三

副關務督察及機械專業副關務督察職級晉升開考的
培訓課程錄取開考的體格檢查規定

一、投考人應具備經指定典試委員會證明可履行副關務督察或機械專業副關務督察職務的強健體格。

二、典試委員會應根據載於本批示附件四內的說明準則，對投考人的體格條件進行檢查，並須為此提交相關的檢驗分析報告。

三、體格檢查可按需要分階段進行。

四、投考人體格條件的檢查得由衛生局指派的醫生參與進行，並可設立體檢委員會作專責檢查。

五、體格檢查採用的評核制度為“合格”或“不合格”；投

ANEXO III

As normas do exame médico para os concursos de admissão aos cursos de formação para o acesso às categorias de subinspector alfandegário e de subinspector alfandegário mecânico

1. Os candidatos devem ter robustez física para o exercício das funções de subinspector alfandegário e de subinspector alfandegário mecânico, comprovada pelo júri designado para o efeito.

2. As condições físicas dos candidatos são examinadas pelo júri, de acordo com as especificações constantes do Anexo IV do presente despacho, devendo ser apresentados os respectivos relatórios de análise para o efeito.

3. O exame médico pode comportar várias fases quando for necessário.

4. A examinação das condições físicas dos candidatos pode ser feita pelos médicos requisitados aos Serviços de Saúde de Macau, podendo criar-se uma Junta designada para o efeito.

5. É utilizado o sistema da menção «apto» e «não apto» para o exame médico; são considerados não aptos no exame médico os

考人如在體格檢查中未能符合載於附件四所須的條件，則其體格檢查被評為“不合格”。

candidatos que não reúnem as condições necessárias constantes do Anexo IV.

附件四

體格檢查所需的條件及準則

ANEXO IV

As condições necessárias para o exame médico e os respectivos critérios

一、不得有下列其中一種的病況：

- (一) 精神病；
- (二) 人格或行為失常達反覆表現程度；
- (三) 吸食毒品、藥物成癮、依賴或慢性酒精中毒；
- (四) 意識障礙；
- (五) 腦血管病變；
- (六) 重症肌無力；
- (七) 四肢任一肢完全喪失功能；
- (八) 惡性腫瘤；
- (九) 糖尿病及所引致的併發病症；
- (十) 腎衰竭或腎功能異常；
- (十一) 結核病；
- (十二) 肝硬化或肝功能異常；
- (十三) 心肺功能異常；
- (十四) 後天免疫力缺乏症（愛滋病）；
- (十五) 紅斑性狼瘡及所引致其他器官的功能的改變；
- (十六) 其他免疫系統疾病及所引致的併發症；
- (十七) 視力功能嚴重受損，尤其視網膜脫落、黃斑症；
- (十八) 長期病患狀況。

二、為著上款第（十八）項之效力，長期病患狀況係指，在公佈開考日起：

- 1) 十二個月內，因病缺勤超過 120 日或間斷超過 180 日；
- 2) 二十四個月內，因病缺勤超過 240 日或間斷超過 360 日。

1. Não pode ter uma das seguintes doenças:

- 1) Epilésia;
- 2) Manifestações das anomalias da personalidade e de conduta;
- 3) Consumo de droga, vício de medicamentos, toxicoddependência ou intoxicação alcoólica paulatina;
- 4) Perturbação consciente;
- 5) Mudança patológica de cérebro-vascular;
- 6) Myasthenia gravis;
- 7) Perda total de função de qualquer membro;
- 8) Tumor maligno;
- 9) Diabetes e as respectivas doenças secundárias;
- 10) Insuficiência renal ou anomalia de função renal;
- 11) Tuberculose;
- 12) Cirrose hepática ou anomalia de função hepática;
- 13) Anomalia de função cardiopulmonar;
- 14) Síndrome de Imunodeficiência Adquirida (SIDA);
- 15) Lupus erythematosus e a mudança patológica de outro órgão;
- 16) Outras doenças do sistema de imunidade e as respectivas doenças secundárias;
- 17) Prejuízo da visão em grau elevado, designadamente o deslocamento da retina e a mácula lútea;
- 18) Situação de doença permanente.

2. Para o efeito da alínea 18) do número anterior, considera-se a situação de doença permanente que, contados da data da publicação do concurso:

- 1) Falte por doença por período superior a 120 dias seguidos ou 180 dias interpolados, num período de 12 meses;
- 2) Falte por doença por período superior a 240 dias seguidos ou 360 dias interpolados, num período de 24 meses.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$37.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 37,00